



PODPORUJEME
VAŠI BUDOUCNOST
www.esfcr.cz

Prezentační dovednosti s tréninkem v AJ nebo NJ

PRO-BIO Svaz ekologických zaměstnanců

TOTO VZDĚLÁVÁNÍ JE FINANCOVÁNO Z PROSTŘEDKŮ ESF PROSTŘEDNICTVÍM OPERAČNÍHO PROGRAMU LIDSKÉ ZDROJE A ZAMĚSTNANOST A STÁTNÍM ROZPOČTEM ČESKÉ REPUBLIKY.

Srdečně Vás vítáme na dnešním semináři

TEMPO TRAINING & CONSULTING a.s. poskytuje profesionální služby v oblasti vzdělávání dospělých od roku 1996. Ze dvou školících center v Ostravě a Praze připravujeme vzdělávací akce pro klienty z celé České republiky. Naše aktivity jsou zaměřeny do oblastí osobnostního, počítačového a jazykového vzdělávání. Naše společnost je akreditována Ministerstvem vnitra ČR. V oblasti počítačových kurzů jsme akreditováni Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy. Jsme také testovacím střediskem ECDL.

Jedním z hlavních cílů naší společnosti je podpora osobního růstu jednotlivců i celých týmů. K naplnění těchto cílů nám také pomáhá spolupráce s dalšími organizacemi v rámci projektů Evropské unie. Tvorbou a realizací grantových projektů se zabýváme již od roku 1997. V současné době je velká část našich aktivit směřována k rozvoji lidských zdrojů prostřednictvím ESF v ČR ve spolupráci s významnými zaměstnavateli v regionech celé České republiky.

Společnost TEMPO TRAINING & CONSULTING a.s. ve spolupráci s realizačním týmem Vaší společnosti připravila tento seminář, který je navržen dle vzdělávacích potřeb účastníků cílové skupiny.

Vážíme si důvěry Vás všech.

Obsah

„Formelhaftes“	3
Oslovení.....	3
Tituly a jejich užívání v německy mluvících zemích	4
Genderová korektnost	6
Úvodní a závěrečné fráze – tzv. Konferenzwortschatz	7
Syntax, Satzbau	9
Kratší vs. delší věty, nástrahy dlouhých konstrukcí	9
Jak oralizovat psaný text	9
Wortschatz	10
Cizí slova	10
Slovní zásoba: technické a kancelářské vybavení	13
Komunikace při řešení technických či organizačních problémů během prezentace.....	13
Geografické názvy - kdy překládat a kdy ne?.....	13
Zahlwörter	14
Čísla, procenta, váhy a míry, letopočty	14
Interpretace grafů, tabulek atd.....	14
Aussprache	15
„Prager Deutsch“ - ein Problem? - s ukázkami z médií.....	15
Austriazismen, Helvetismen.....	15
Dialekte.....	15
Wie gestalte ich ein Handout?	15
Členy.....	15
Zkratky.....	15
SS X ß	15
Diskussion, Fragen, Anregungen	16
Presentation	17
Audience engagement	18
Doporučená a použitá literatura	20
Poznámky	21

„Formelhaftes“

Pozdrav, oslovení, uvítací fráze a rozloučení patří k nejvíce konvencionalizovaným částem jak písemných, tak i ústních sdělení. I když je jejich informační hodnota minimální, nesou významnou fatickou funkci (navázání kontaktu) a jsou tak nepostradatelnou součástí každého projevu. Známe-li navíc několik těchto „floskulí“ z paměti, ušetříme čas při přípravě projevu.

Oslovení

Podívejme se na některé rozdíly v oslovování:

a) v písemných a ústních projevech

- v korespondenci nejčastěji užívané oslovení blíže neurčené osoby/skupiny osob *Sehr geehrte Damen und Herren* se v mluveném projevu neužívá, místo něj použijeme *Meine Damen und Herren*, případně *Sehr verehrte Damen und Herren* či kombinaci obojího *Meine sehr verehrten Damen und Herren*
- v oslovení konkrétní osoby se vazba *Sehr geehrte/-r* zachovává:
 - např. *Sehr geehrter Herr Dr. Mayer, ...*
- oslovujeme-li více konkrétních osob za sebou, není nutné užívat vazbu *Sehr geehrte/-r* či *Sehr verehrte/-r* (užíváno zvláště při oslovování žen) před každou oslovenou osobou → jazyková ekonomie
 - např. *Sehr geehrter Herr Ministerpräsident, sehr verehrte Frau Gouverneurin, Herr Rektor, Herr Botschafter, verehrte Studentinnen und Studenten, meine sehr verehrten Damen und Herren, ...*¹

b) v češtině a v němčině

- zahajujeme-li prezentaci, společenskou událost či konferenci v německém jazyce, nemusíme se při oslovení konkrétních nám dobře známých osob bát přídavného jména *Liebe/-r*

¹ Deutsche Botschaft Brüssel. [online]. [cit. 2012-05-16]. Dostupné z: http://www.bruessel.diplo.de/contentblob/2703786/Daten/782855/dd_Gruwort_Botschafter.pdf

- srovnej ukázky z projevů: Angela Merkel X Petr Nečas

Tituly a jejich užívání v německy mluvících zemích

Rozdíly v užívání titulů při oslovování panují nejen mezi českou a německou jazykovou oblastí, ale i mezi jednotlivými německy mluvícími zeměmi. V Rakousku a v České republice je situace srovnatelná: v písemných i mluvených projevech obvykle používáme vysokoškolské tituly včetně např. magisterských či inženýrských (*Frau Magister XY*). V Německu v mluvených projevech naopak platí pravidlo: *Akademische Grade unterhalb einer Promotion (= Dr.) entfallen*.

Tabulka 1: Užívání titulů v psaných a mluvených projevech (Německo)

Anschrift	Anrede
An die Rektorin der Universität zu Köln Frau Professorin Dr. Anneliese Karg	Sehr geehrte Frau Professor, Sehr geehrte Frau Professorin Karg, Eure Magnifika, (im Vortrag) (männl.: Euer Magnifizenz)
An den Dekan der Philosophischen Fakultät Herr Univ.-Prof. Günter Holtus	Sehr geehrter Herr Dekan, Sehr geehrter Herr Professor Holtus, Spectabilis, (im mündlichen Vortrag)
Frau Professor (Professorin) Dr. Maria Meyer-Fraatz Georg-August-Universität	Sehr geehrte Frau Professor Meyer-Fraatz, Sehr geehrte Frau Professorin Meyer-Fraatz,
Herr Dr. Hans Meyer	Sehr geehrter Herr Dr. Meyer,
Frau Dr. phil. Dr. med. Maria Held	Sehr geehrte Frau Dr. Held,
Herr Dipl.-Ing. Karl Muster	Sehr geehrter Herr Muster,
Herr Bundespräsident Christian Wulff	Sehr geehrter Herr Bundespräsident,
Frau Bundeskanzlerin Dr. Angela Merkel	Sehr geehrte Frau Bundeskanzlerin,
An die Präsidentin des Ältestenrates Marianne Möseneder	Sehr geehrte Frau Präsidentin,
Herr Fritz Freigang Bundesminister der Justiz	Sehr geehrter Herr Minister,
Herr Johannes Haindl Botschafter der Bundesrepublik Deutschland (früher: Seine Exzellenz Helmut Eifenkämper Botschafter der Bundesrepublik Deutschland	Sehr geehrter Herr Botschafter, (Euer Exzellenz,)
Seiner Heiligkeit Papst Benedikt	Euer Heiligkeit, (Heiliger Vater,)
Seiner Eminenz dem Hochwürdigsten Herrn Heribert Kardinal Humbert	Euer Eminenz,
Seiner Exzellenz dem Hochwürdigsten Herrn Erzbischof von.. Friedrich Hitzfeld	Euer Exzellenz,
Frau Polizeipräsidentin Tanja Maurer	Sehr geehrte Frau Polizeipräsidentin,
Herr Oberstudiendirektor Hubertus Maurer	Sehr geehrter Herr Oberstudiendirektor,
Herr Peter Ritter von Hanstein (gesetzlich)	Sehr geehrter Herr Ritter von Hanstein,
Ritter Peter von Hanstein (gesellschaftlich)	Sehr geehrter Ritter v. Hanstein, (gesellschaftlich.)
Frau Baronin Helga von Hohenstein (gesetzl.) Baronin Helga von Hohenstein (gesellschaftlich)	Sehr geehrte Frau Baronin von Hohenstein, Sehr geehrte Baronin Hohenstein, (gesellschaftlich.)

Zdroj: WINTER, Astrid. Seminář ZOP. ÚTRL FF UK. Praha 2010.

Genderová korektnost

Genderové korektnosti v jazyce (sprachliche Gleichbehandlung von Frau und Mann) je v německé jazykové oblasti věnována větší pozornost, než je tomu v českém prostředí, což je potřeba zohlednit i v mluvených projevech. Většina institucí vydává svá vlastní doporučení, jak koncipovat texty tak, aby nedocházelo k diskriminaci žen.

Většina příruček se shodne na těchto čtyřech možnostech²:

- 1) Paarformen - Frauen und Männer sichtbar machen
Bei den Paarformen werden die Frauen und Männer explizit genannt. Paarformen treten als Vollformen (die Vertreterinnen und die Vertreter) und als Kurzformen (Vertreter/innen, die VertreterInnen) auf.
Grammatikalisch nicht korrekt wäre z.B. Beamt/in, Ärzt/in
- 2) Geschlechtsneutrale, geschlechtsabstrakte Ausdrücke: die Delegation, das Mitglied, der Mensch, der Gast, das Kind, die Haushaltshilfe, die Leitung, der Lehrkörper, die Hilfskraft, die Belegschaft, das Gremium, das Präsidium, der Rat
- 3) Umformulierungen
Wer raucht, hat eine kürzere Lebenserwartung.
statt: haben eine kürzere Lebenserwartung.
- 4) Kreative Lösungen

Za nekorektní je v současnosti považováno také oslovení Fräulein. Ve spojení se jménem tedy dáváme přednost variantě Frau XY. Neznáme-li jméno oslovované, nenabízí současná němčina bohužel žádné uspokojivé jednotné řešení, jak komentuje jazykový publicista Bastian Sick:

„Die Streichung des Wortes 'Fräulein' von der Liste der gesellschaftlich akzeptierten Wörter geschah ersatzlos. Die Anrede "junge Frau" ist kaum schicklicher, erst recht nicht, wenn man erkennen muss, dass die vermeintlich junge Frau bereits kurz vor der Rente steht.

(...)

² Bundeskanzleramt Österreich: Bundesministerin für Frauen und öffentlichen Dienst. [online]. [cit. 2012-05-16]. Dostupné z: http://www.frauen.bka.gv.at/site/cob__46843/5537/default.aspx

Es ist ein Kreuz: Das Fräulein ist futsch! Und damit nicht genug: Auch mein Herr und meine Dame sind verloren gegangen - was das Deutsche im Vergleich mit anderen Sprachen deutlich schwächer dastehen lässt. In Frankreich begrüßt man einander mit "Bonjour Madame" oder "Bonjour Monsieur", und es macht gar nichts, wenn man vergessen hat, wie die andere Person heißt. Die Frau und der Herr im Deutschen kommen indes nicht ohne Namen aus; eine mit "Guten Tag, Herr..." begonnene Begrüßung zwingt uns stets zur Nennung des Namens - und bringt uns dadurch bisweilen in peinliche Situationen. (Sick 2009: 569)³

Úvodní a závěrečné fráze – tzv. Konferenzwortschatz (Kern 2011:6 a násl.)⁴

Unabhängig vom Thema einer Konferenz wiederholen sich die gleichen Floskeln immer wieder. Kennen Sie sie? Hier Sätze, wie sie auf Ihrer nächsten Tagung vorkommen können. Bitte füllen Sie die Lücken sinnvoll:

Am Anfang war das Wort ...

1. Die Begrüßungs-_____ (=feierliche Rede) wird vom Präsidenten der Stiftung gehalten:
2. Es ist mir eine Freude, Sie hier _____ des 12. Internationalen Kongresses willkommen zu _____.
3. Ich möchte mich in meinen ein-_____ (=Anfangs-) Bemerkungen so kurz wie möglich fassen.
4. Wir danken Ihnen, dass Sie unserer Einladung nach Berlin so zahlreich _____ sind.
5. Besonders erfreulich ist, dass ein breites _____ an Organisationen aus 14 Ländern teilnimmt.
6. Der Kongress steht unter der _____ des _____ Bürgermeisters von Berlin.
7. Seine Anwesenheit heute unterstreicht die besondere Bedeutung, die er unserem Thema _____.
8. Welche Erwartungen _____ die Teilnehmer an diese Konferenz?
9. Ich erkläre den 4. Internationalen Kongress _____-öffnet.
10. Die Vortragsfolge _____ Sie bitte dem Programmheft.
11. In diesem Sinne wünsche ich diesem Kongress einen erfolgreichen _____ / _____.
12. Ich wünsche unserer Konferenz ein gutes Ge-_____ und uns allen an-_____ Diskussionen
13. Wir wollen uns nun ohne _____ (=sofort) der Beantwortung der Fragen zuwenden.
14. Ich eröffne hiermit die Aussprache und bitte um Ihre Diskussions-_____.

³ SICK, Bastian. *Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod: Folge 1-3 ; ein Wegweiser durch den Irrgarten der deutschen Sprache ; [die Zwiebfischkolumnen]*. 1. Aufl. Köln: Kiepenheuer. ISBN 978-346-2040-531.

⁴ KERN, Wini. *Wortschatzübungen*. 2011.

Reden ist Silber ...

1. Da die Zeit knapp be-_____ ist, bitten wir die Redner, sich kurz zu _____.
2. Ich bitte dennoch, die Redezeiten keinesfalls zu _____ / _____.
3. Vielen Dank, Herr Vorsitzender, dass Sie mir das Wort _____ haben (=gegeben).
4. Ich möchte diesen Punkt zumindest stichwort-_____ anr-_____. (=kurz ansprechen).
5. Ich möchte kurz den Sach-_____ (=Situation) ____-legen (=erklären).
6. Ich möchte betonen, dass mein Beitrag keinen Anspruch auf Vollständigkeit _____.
7. Lassen Sie mich bitte einige Beispiele an-_____. (=nennen)
8. Entschuldigen Sie, wenn ich Ihnen _____ Wort _____. (=unterbreche)
9. Ich möchte noch eine anderes Thema an-_____ / aufs _____ bringen. (=Neues ansprechen)
10. Dr. Wolf hat hier eine interessante Frage auf _____. (=neue Fragestellung)
11. Darf ich die Aus-_____ (=was er gesagt hat) meines Vor-_____ ergänzen?
12. Ich möchte seinen Gedanken _____ (=nehmen) und weiterführen.
13. Möchte sich zu diesem Punkt noch jemand _____ ?
14. Ich bitte um weitere Wort _____.
15. Auf diesen Punkt würde ich gern noch aus-_____ (=länger) ein _____.
16. Herr Schwätzer, ich muss Sie zur _____ rufen, da Sie vom Thema ab-_____ (=sich entfernen)
17. Dr. Schwätzer, ich _____ Ihnen hiermit das Wort. (er darf nicht weiter sprechen)
18. Herr Vorsitzender, Sie verstoßen gegen die S _____ /St _____ (=Regelungen) des Vereins.
19. Ich habe meine Redezeit nicht einmal ausge-_____ (=voll ausgenutzt).
20. Wir müssen die Diskussion hier leider abbrechen und auf morgen um 15 Uhr _____.

Ende gut, alles gut!

1. Das Schlusswort _____ Herr Prof. Walter aus Bonn.
2. Bevor wir auseinandergehen, erlauben Sie mir noch einige _____ Worte.
3. Es ist mir unmöglich ist, die Reichhaltigkeit und Vielfalt der Beiträge gebührend zu _____.
4. Eine Erwähnung all der konstruktiven Beiträge würde den Rahmen meiner Schlussrede _____.
5. Wenn auch nicht alle Fragen _____ werden konnten, so war doch der Erfahrungsaustausch sehr _____ / _____ / _____.
6. Abschließend können wir eine insgesamt sehr positive Bilanz vom Kongressverlauf _____.
7. Bei der Weinprobe entwickelte sich in un-_____ (=locker) Atmosphäre eine lebhafte Diskussion.
8. Ich glaube, ich spreche auch in Ihrer aller Namen, wenn ich nochmals die hervorragende Vorbereitung unserer Tagung durch das Organisationskomitee _____ (=positiv) erwähne.
9. Ihnen allen, die diesen Kongress vorbereitet haben, möchte ich Dank und Anerkennung _____.
10. Unser Dank _____ / _____ nicht _____ (last but not least) auch dem Senat der Stadt, die sich als würdige Gastgeberin _____ (gezeigt) hat.
11. Ich danke im Namen aller für den festlichen Empfang in diesem ehr-_____ Rathaus.
12. Ein besonderes Dankeswort auch an die Dolmetscher, die durch ihre kompetente Arbeit entscheidend zum _____-losen Ablauf der Konferenz beigetragen haben.
13. Ich möchte die Gelegenheit nicht ver-_____ lassen (=verpassen), Sie zu unserer nächsten Präsidiumssitzung einzuladen.
14. Ich erlaube mir, das Glas zu _____ und auf Ihr Wohl, Ihre Gesundheit sowie auf weitere fruchtbare Zusammenarbeit zum Wohle der Menschheit _____. Wohl bekomm's!

Syntax, Satzbau

Kratší vs. delší věty, nástrahy dlouhých konstrukcí

Máme-li přednést spontánní projev či prezentovat téma na základě heslovitých poznámek, platí v němčině dvojnásob, že je vhodné hovořit v jednoduchých větách a vyvarovat se složitých větných konstrukcí s množstvím vedlejších vět. Právě u vedlejších vět (Nebensätze) a případně dalších vět do nich vložených (např. vztahné věty – Relativsätze) a u sloves s odlučitelnou předponou (trennbare Verben), kde kvůli pravidlům tzv. větného rámce (Satzklammer) stojí sloveso či předpona až na samém konci věty, nejvíce hrozí, že sloveso či předponu na konci celé větné konstrukce zapomeneme říci. Takto se o německém fenoménu větného rámce vyjádřil americký spisovatel Mark Twain (1835-1910)⁵:

„Im Deutschen hat man auch die Angewohnheit, die Verben auseinander-zusetzen und zu zerreißen. Man stellt die eine Hälfte an den Anfang irgendeines Satzbaus und die zweite Hälfte ans Ende. Etwas Verwirrenderes kann man sich nicht vorstellen. Man nennt die betreffenden Zeitwörter zusammengesetzte Verben. Ein sehr beliebtes Zeitwort ist das Verb ".....". Ich gebe nachfolgend ein Beispiel aus einem deutschen Roman:

"Als die Koffer gepackt waren, reiste er, nachdem er Mutter und Schwestern geküsst und noch einmal sein angebetetes Gretchen an die Brust gedrückt hatte, die in ihrem einfachen, weissen Musselinkleidchen, eine einzige Tuberose in den prachtvollen Wellen ihres vollen braunen Haares, fast ohnmächtig die Treppe heruntergewankt war, noch bleich von den Schrecken und Aufregungen des verflossenen Abends, aber voll Verlangen, ihr armes, schmerz erfülltes Haupt noch einmal an die Brust dessen, den sie mehr liebte als ihr Leben, lehnen zu dürfen, ab."

Jak oralizovat psaný text

Vycházíte-li při své prezentaci z původního německého psaného textu či z překladu českého psaného textu do němčiny, bude se takový text, zvláště je-li odborného či administrativního charakteru (Sprache der Wissenschaft, der Technik und der

⁵ PERLMANN-BALME..., Michaela.. *Em neu.* Ausg. 2008, 1. Aufl., 1. Dr. Ismaning: Hueber, 2008. ISBN 978-319-5416-955.

Verwaltung), s velkou pravděpodobností vyznačovat vysokým stupněm tzv. nominalizace (Nominalisierung):

Der Nominalstil wird ausschließlich in der Schriftsprache benutzt, um komplizierte Aussagen und Sachverhalte insbesondere in politischen, bürokratischen oder wissenschaftlichen Texten zu formulieren. Wird ein Verb zu einem Nomen umgewandelt, spricht man von einer Nominalisierung. Umgekehrt spricht man von einer Verbalisierung, wenn das Nomen zu einem Verb umgewandelt wird.⁶

- fahren - die Fahrt
- arm sein - die Armut
- küssen - der Kuss
- studieren - das Studium

Chceme-li tedy vysoce nominalizovaný text upravit pro jeho ústní podání, musíme ho rozvolnit – rozložit do více větných konstrukcí.

Übung: Formen Sie die Nominalisierungen in Aussagesätze um:

1. der Abschluss von Verträgen
2. die Angabe der Preise werden in Dollar
3. die zügige Erteilung der Baugenehmigung
4. der Gedanke an eine Erhöhung der Mehrwertsteuer
5. der umgehende Umtausch mangelhafter Ware
6. die Festlegung des Messebudgets
7. die Suche nach weiteren Einsparmöglichkeiten im Einkauf
8. der Verzicht auf eine Klage gegen den Konkurrenten wegen unlauterer Werbung
9. das Vertrauen in die Selbstheilungskräfte des Marktes
10. die Montage von Hinweistafeln im Abstand von 50 Metern

Wortschatz

Cizí slova (Lehnwörter aus dem Englischen) a jejich rod a tvoření množného čísla v němčině

⁶ Mein Deutschbuch. [online]. [cit. 2012-05-17]. Dostupné z: http://www.mein-deutschbuch.de/lernen.php?menu_id=20

Rod anglicismů užívaných v němčině většinou odpovídá rodu německých ekvivalentů těchto slov:

- die E-Mail, weil es für die (elektronische) Post steht
- der Newsletter, weil auch der Brief männlich ist
- das Blog (Kurzform von Weblog), weil es für das Internet-Logbuch steht
- die URL: von "die Adresse"
- die Harddisk: von "die Platte"
- die Soft-/Hardware: von "die Ware"
- das Internet: von "das Netz"
- das Business: von "das Geschäft"

Často se však oficiální doporučení neshoduje s tím, co později slyšíme v běžné konverzaci. Roli zde hraje i geografická rozrůzněnost němčiny.

Několik příkladů kolísajícího rodu (Sick 2009:656 a násl.) ⁷:

E-Mail	standardsprachlich <i>die</i> , süddeutsch auch <i>das</i>
Event	standardsprachlich <i>der</i> , umgangssprachlich häufig <i>das</i>
File	standardsprachlich <i>das</i> , seltener auch <i>der</i>
Laptop	standardsprachlich <i>der</i> , seltener auch <i>das</i>
Modem	standardsprachlich <i>der</i> , häufig auch <i>das</i>
Prospekt	standardsprachlich <i>der</i> , österreichisch auch <i>das</i>
Radio (Gerät)	standardsprachlich <i>das</i> , in Süddeutschland, Österreich und der Schweiz auch <i>der</i>
Virus	fachsprachlich <i>das</i> , umgangssprachlich auch <i>der</i>
Zoom	standardsprachlich <i>das</i> oder <i>der</i>

⁷ SICK, Bastian. *Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod: Folge 1-3 ; ein Wegweiser durch den Irrgarten der deutschen Sprache ; [die Zwiebfischkolumnen]*. 1. Aufl. Köln: Kiepenheuer. ISBN 978-346-2040-531.

Extremfall ☺

Joghurt	standardsprachlich <i>der</i> oder <i>das</i> , umgangssprachlich auch <i>die</i>
---------	---

Samostatnou kapitolu ve věci určování rodu tvoří názvy výrobků a značek. Ačkoli ani zde němčina nenabízí jednoznačné řešení, doporučuje se převzít rod předmětu, který se pod značkou skrývá.

- z. B. Automarken und –modelle: fast immer männlich, weil auch der Wagen männlich ist – der Golf, der Fiesta, der Škoda
- další příklady viz příloha: Krieg der Geschlechter

Tvoření množného čísla v případě anglicismů plně podléhá německé gramatice:

- das Hobby – ~~die Hobbies~~ → die Hobbys
- Babys, Ladys, Lobbys, Partys, Storys ...

Avšak množné číslo některých německých slov původem z řečtiny či latiny může být komplikovanější:

Singular	Plural
Agenda	Agenden
Datum	Daten (nicht: Dates)
Forum	Foren, Fora (lat.)
Index	Indizes, Indexe
Kodex	Kodizes, Kodexe
Niveau	Niveaus ("niveaux" nur frz.)
Praktikum	Praktika
Schema	Schemata, Schemas, Schemen (selten)
Status	Status
Thema	Themata, Themen
Visum	Visa, Visen

Užijeme-li však například Reichenberg namísto Liberec, nemusí už méně zasvěcený posluchač (například švýcarské publikum s jiným dějinným pozadím) být schopen město lokalizovat a ani Google Maps mu v tomto případě často nepomůže. I sami němečtí mluvčí někdy dávají přednost českému pojmenování, ač třeba v poněmčené výslovnosti: Cheb X Eger

Zahlwörter

Čísla, procenta, váhy a míry, letopočty

Letopočty X ostatní číselné údaje

- Er ist 1971 (.....) geboren.
- 2011 wurden 1971 (.....) Tonnen von XY produziert.

Předložky před letopočty – richtig oder falsch?

- 2012
- in 2012
- im Jahre 2012

Procenta

- 1 %, 2 % (= ein Prozent, zwei Prozent) – od slova Prozent se na rozdíl od češtiny už dále netvoří množné číslo!

Váhy a míry

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Interpretace grafů, tabulek atd.

- steigen um
- liegen bei
- sinken um

senken (sw./tr.: Perfekt mit *haben*)

- = etw. abwärts bewegen (z. B. den Blick, den Kopf, ein Schiff ver-)
- = etw. herabsetzen, ermäßigen (z. B. Preise, Steuern)
- = die Stimme senken (= leiser sprechen)

sich senken (sw./refl.: Perfekt mit *haben*)

- = niedriger werden (z. B. Boden, Grundwasserspiegel)

- zurückgehen
- sich verringern

sinken (st./itr.: Perfekt mit *sein*)

- = sich langsam abwärts bewegen (z. B. Schiff, Sonne; ein Mensch: zu Boden, in die Knie, auf einen Stuhl)
- = niedriger werden (z. B. Stimmung, Temperatur, Preise, Steuern)
- = an Wert verlieren (z. B. Aktienkurse, Achtung, Ansehen, Einfluß)

Aussprache

„Prager Deutsch“ - ein Problem? - s ukázkami z médií

Austriazismen, Helvetismen

Dialekte

Dialekty partnerů v rozhovoru bychom se z pozice cizinců neměli snažit napodobovat – pokus o přílišné přizpůsobení totiž může vést k tomu, že náš partner – rodilý mluvčí – bude poté klást zvýšené nároky na celý náš projev a bude si více všímat případných chyb. Napodobování dialektu může navíc působit i poněkud směšně. Naopak německá výslovnost, ze které lehce prosvítá např. čeština, bývá rodilými mluvčími hodnocena kladně (viz ukázka výše).

Wie gestalte ich ein Handout?

Členy

V zájmu jazykové ekonomie bývají členy (Artikel) v útvarech typu handout vynechávány.

Zkratky

viz příloha

SS X ß (das Esszett, auch scharfes S genannt)

ß se dle pravidel německého pravopisu používá v Německu a Rakousku, naopak ve Švýcarsku na něj prakticky nenarazíte. Nahrazování ß dvěma s je plně akceptováno také v elektronické korespondenci. ß existuje jen jako malé tiskací písmeno, píšeme-li tedy velkými tiskacími písmeny, bude ß vždy nahrazeno zdvojeným S.

V takové případě však může dojít k drobným nedorozuměním 😊

Presentation



What determines the success of a presentation?

- ❓ Environment (8)
- ❓ Personality (17).....
- ❓ Form (36).....
- ❓ Content (19).....
- ❓ Engagement (20)

How to enter the scene ?

1. One thing is what you say.
2. How you say it is way more important.
3. Your body language during the presentation is most important.

Importance of the first impression

- Check your appearance
- Be in the centre of events, settle in
- Pose nicely and establish eye contact with the audience
- Do not start talking immediately
- Remember an algorithm G – A – I (greeting, addressing, introduction)
- Begin with something enthralling
- Say in advance, what you are going to talk about
- Notify about the length

Think about smile

Contentual side of the presentation

1. Determine the intention of the presentation
2. Choose a topic
3. Create a map of the presentation
4. Make a time scenario
5. Deliberate the forms of audience engagement
6. Process notes

Notes

4 options?

1. Write down the whole speech and read it to the audience as it is
2. Write down the whole speech, read through it a few times and speak with occasional glimpse into your manuscript
3. Prepare notes
4. Make a speech offhand



Audience engagement

Why to engage?

- Assumption of the audience needs and interests guarantee
- Influences the presentation productivity
- Means of stage-fright overcoming
- Assumption of better memorizing from the side of the audience
- Means of attention maintainance
- Means of feedback provision
- Enhances the creativity and enterprise of the participants

WHEN TO ENGAGE? The sooner, the better

HOW TO ENGAGE? Pose questions

MORE WAYS OF ENGAGEMENT:

1. Symbolic engagement – rethorical questions

2. Real engagement

- Questions with expected answers
- Group discussion
- Brainstorming
- Games
- Tests
- Work with examples, etc.

Doporučená a použitá literatura



Deutsche Botschaft Brüssel. [online]. [cit. 2012-05-16]. Dostupné z:

http://www.bruessel.diplo.de/contentblob/2703786/Daten/782855/dd_Gruwort_Botsch_after.pdf

WINTER, Astrid. Seminář ZOP. ÚTRL FF UK. Praha 2010.

Bundeskanzleramt Österreich: Bundesministerin für Frauen und öffentlichen Dienst.

[online]. [cit. 2012-05-16]. Dostupné z:

http://www.frauen.bka.gv.at/site/cob_46843/5537/default.aspx

SICK, Bastian. *Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod: Folge 1-3 ; ein Wegweiser durch den Irrgarten der deutschen Sprache ; [die Zwiebfischkolumnen]*. 1. Aufl. Köln: Kiepenheuer. ISBN 978-346-2040-531.

KERN, Wini. *Wortschatzübungen*. 2011.

PERLMANN-BALME..., Michaela.. *Em neu*. Ausg. 2008, 1. Aufl., 1. Dr. Ismaning: Hueber, 2008. ISBN 978-319-5416-955.

Mein Deutschbuch. [online]. [cit. 2012-05-17]. Dostupné z: http://www.mein-deutschbuch.de/lernen.php?menu_id=20

SICK, Bastian. *Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod: Folge 1-3 ; ein Wegweiser durch den Irrgarten der deutschen Sprache ; [die Zwiebfischkolumnen]*. 1. Aufl. Köln: Kiepenheuer. ISBN 978-346-2040-531.

Poznámky

